

## РОЛЬ И МЕСТО СОЦИОКУЛЬТУРНОГО КОМПОНЕНТА В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

---

---

*Рассматривается значение социокультурного компонента в практике преподавания русского языка как иностранного, анализируются способы и методы обучения, призванные обеспечить формирование социокультурной компетенции учащихся. Особое внимание уделяется характеристике наиболее информативных с точки зрения экспликации ментального смысла элементов языковой системы, а также проблемам презентации социокультурных сведений, с которыми сталкивается преподаватель на уроках русского языка в иностранной аудитории.*

**Ключевые слова:** *русский язык как иностранный (РКИ), преподавание русского как иностранного, социокультурный компонент, социокультурная компетенция.*



**И**зучение иностранного языка, в том числе русского как иностранного (РКИ), — длительный и трудоемкий процесс, цель которого — приобретение коммуникативных навыков. При этом общая лингвистическая компетенция неразрывно связана с формированием социокультурной компетенции, основанной на знании учащимися национально-культурных особенностей социального и речевого поведения носителей языка, включающих обычаи, этикет, социальные стереотипы, историю и культуру, а также выработкой умения пользоваться полученными знаниями в процессе общения. Особенности формирования такой компетенции «заключают-



ся в специфической направленности занятий по языку, которые проводятся в контексте диалога культур с учетом различий в социокультурном восприятии мира и способствуют, таким образом, достижению межкультурного понимания между людьми и формированию "вторичной языковой личности"» [4, с. 304].

Следует отметить, что значение социокультурного компонента возрастает, когда речь идет о преподавании РКИ иноязычным учащимся, проживающим в России: это обучающиеся на краткосрочных и долгосрочных курсах, студенты вузов. Привлечение страноведческих и социокультурных сведений не только дает стимул к самостоятельной работе, способствуя укреплению мотивационной сферы изучающих РКИ, но и выступает необходимым условием их полноценной жизни в нашей стране. Ведь без соответствующих знаний иностранцам сложно организовать свой быт и приспособиться к новым реалиям. В данном случае именно преподаватель играет важную роль, отбирая материал и организуя уроки таким образом, чтобы социокультурный компонент был представлен на них в необходимом объеме и в доступной форме.

Большинство лингвистов сходятся во мнении, что ментальный смысл репрезентируется в языке: 1) готовыми лексемами и фразеосочетаниями из состава лексико-фразеологической системы языка; 2) свободными словосочетаниями; 3) синтаксическими конструкциями; 4) текстами и совокупностями текстов (см., например, [3, с. 35]). Именно поэтому можно говорить о том, что социокультурный компонент находит свое выражение на всех уровнях языковой системы. Однако наиболее информативным с этой точки зрения элементом становится текст, поэтому на уроках РКИ проводится интенсивная работа с текстами, раскрывающими специфику национальной картины мира. Они могут содержать информацию о принятых в русской культуре традициях, национальных праздниках, традиционной одежде, национальной кухне, устройстве быта, общепринятых обрядах, культовых явлениях, религиозных взглядах носителей языка и т.д. Большое значение для формирования социокультурной компетенции имеют также тексты краеведческого характера, в нашем случае – посвященные описанию достопримечательностей Калининграда и области, истории региона.

Следует отметить, что при работе с подобным материалом преподаватель преследует не только образовательную, но и гуманистическую цель: он воспитывает у разных учащихся способность мирно и без взаимной дискриминации существовать в одном обществе и при-



нимать чужую культуру. Ведь именно «принцип формирования у иностранных студентов позитивной установки к народу — носителю изучаемого языка» [2, с. 269] лежит в основе освоения социокультурного компонента. Преподавателю следует быть объективным при анализе и оценке сообщаемых фактов, избегать неформально-критического тона в комментариях. Однако, на наш взгляд, не стоит стараться обходить стороной «сложные» темы, например проблемы расизма или критического отношения к некоторым религиозным течениям в России. Деликатное обсуждение подобных тем помогает учащимся лучше ориентироваться в новой для них реальности, корректировать свое поведение, предупреждая возможные эмоциональные реакции.

Помимо текстов информативного характера, на уроках РКИ активно используются тексты и диалоги, отражающие специфику разговорной речи и содержащие общепринятые обращения, а также информацию о нормах этикета и поведения в определенных жизненных ситуациях (например, в магазине, на почте, в кассе аэропорта, на железнодорожном вокзале, в университете и др.). Вполне целесообразно, как нам кажется, при работе с подобными материалами знакомить учащихся с элементами неформального общения, в том числе с жаргонной лексикой (например, студенческим, молодежным сленгом и др.), поскольку это способствует максимальной социализации иностранцев и их включению в живую разговорную среду.

Общеизвестно, что квинтэссенцией ментального смысла являются фольклорные тексты (легенды, сказания, мифы, сказки, загадки, анекдоты и др.), использование которых на занятиях не только делает их интересными, привнося развлекательный элемент в процесс обучения, но и становится одним из наиболее важных средств постижения специфики национального характера. Соответствующие знания во многом определяют степень социокультурной компетенции учащегося. В данном случае особо следует отметить такие жанры устного народного творчества, как пословица и поговорка, которые сконцентрировали в себе народную мудрость, представленную в емкой выразительной форме. Несомненную прагматическую значимость имеет изучение поговорок, активно используемых в разговорной речи («ни рыба ни мясо», «что с него взять», «спасение утопающего — дело рук самого утопающего» и др.). Умение использовать соответствующие поговорки в подходящей ситуации не только свидетельствует об отличном владении языком, но и в определенной степени «роднит» иностранца с носителем языка, упрощая процесс коммуникации, психологически сближая представителей разных лингвокультур.



Для понимания этнокультурной специфики целесообразно вводить на уроках русского языка как иностранного пословицы, в которых раскрываются такие аксиологически значимые для русской культуры понятия, как «семья», «труд», «деньги (богатство)», «дружба» и др. Сравнительный анализ соответствующих пословиц способствует выявлению учащимися базовых концептов национальной культуры через призму своего менталитета. Так, в русском языке существует много пословиц о хлебе, который предстает символом достатка и благополучия (в китайском языке подобную функцию выполняет рис). Изучение соответствующих пословиц, включающее в себя и лингвострановедческий комментарий преподавателя, помогает иностранцам осознать и принять ценности русской культуры и глубже понять душу русского народа.

Нельзя также недооценивать значение художественных текстов при изучении иностранного языка. Чтение на языке оригинала и анализ авторских текстов, которые сами по себе составляют культурное наследие народа, способствует развитию творческих способностей учащихся и позволяет рассмотреть специфику национальных концептов через призму индивидуального сознания автора, выступающего в качестве носителя этнического сознания. На уроках РКИ важно рассмотреть наиболее значимые для русской культуры образы, раскрывающие различные грани русского национального характера: например, Обломов, Хлестаков, Чичиков, Татьяна Ларина, Наташа Ростова, образ тургеневской девушки и др.

Важную роль в изучении социокультурного компонента на уроках РКИ играет также аутентичный песенный материал. Как утверждает Е. В. Логинова, в песнях гармонично сочетаются и взаимодополняются в информативном плане два начала: музыкальное (музыкальный язык) и поэтическое текстовое (вербальный язык). Благодаря наличию в песнях двух обозначенных каналов кодирования информации при работе с аутентичными песнями их культурная нагрузка передается наиболее полно и глубоко осознается обучающимися. При этом аутентичные песни как творения носителей языка и культуры реализуют обмен информацией, то есть обеспечивают эффективный диалог между представителями социокультур внутри национальной, между национальными культурами на международном уровне [5].

Следует отметить, что ментальный смысл выявляется не только на текстуальном уровне, но и при изучении отдельных лексем. Анализируя смысловое наполнение лексических единиц, по утверждению А. П. Бабушкина, «мы получаем доступ к сфере идеального в языке и



выявляем, объективируем концепты» — единицы ментального смысла [1, с. 53]. Именно поэтому важным этапом в процессе изучения русского языка иностранцами становится осмысление семантики слова и установление этнокультурного компонента в его структуре, чему способствует использование приемов лексико-семантического и этимологического анализа рассматриваемых единиц. Особого внимания в данном случае удостоиваются безэквивалентные слова, обозначающие уникальные реалии изучаемой культуры, например: *матрешка, самовар, колхоз, шапка-ушанка* и др.

Как уже отмечалось выше, ментальность проявляется во всех формах и категориях языка, на всех лингвистических уровнях. Поэтому в процессе обучения иностранному языку преподавателю следует обращать внимание учащихся на особенности языковой системы, отражающие специфику национального характера. Например, при обучении русскому языку как иностранному необходимо подчеркнуть наличие в нем большого количества суффиксов, репрезентирующих экспрессивно-эмоциональное значение, а также синонимов, что является показателем экспрессивности русского национального характера.

Таким образом, при изучении РКИ социокультурный компонент играет важную роль в процессе становления бicultурной личности, обладающей достаточным количеством коммуникативных навыков и знаний культурологического характера для формирования оптимальной лингвистической компетенции. При этом включение в урок элементов всех уровней языковой системы, эксплицирующих социокультурный компонент, расширяет кругозор учащихся и развивает их творческие способности, а также повышает мотивацию к обучению иностранного языка, что, несомненно, улучшает качество преподавания.

### Список литературы

1. Бабушкин А. П. Концепты разных типов в лексике и фразеологии и методика их выявления // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. Воронеж, 2001.
2. Долгих А. Н. Взаимосвязь языка и культуры в методике преподавания русского языка как иностранного // Лингвокультурологические и лингвострановедческие аспекты теории и методики преподавания русского языка : матер. междунар. науч.-практ. конф. Тула, 2009.
3. Зиновьева Е. И. Понятие «концепт» в отечественном языкознании: основные подходы и направления исследования // Вестник СПбГУ. Сер. 2. 1993. Вып. 2, №10.



4. Игнатьева О.П. Роль коммуникативной компетенции в переосмыслении теории ошибки // Лингвокультурологические и лингвострановедческие аспекты теории и методики преподавания русского языка : матер. междунар. науч.-практ. конф. Тула, 2009.

5. Логинова Е.В. Место аутентичного песенного материала в содержании социокультурного компонента обучения иностранному языку. URL: [http://gramota.net/articles/issn\\_1997-2911\\_2010\\_2\\_22.pdf](http://gramota.net/articles/issn_1997-2911_2010_2_22.pdf) (дата обращения: 28.05.2013).

*Olga Khabarova*

#### THE ROLE OF SOCIOCULTURAL COMPONENT IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGES

*This article considers the role of the sociocultural component in teaching Russian as a foreign language and analyses the means and methods of teaching aimed to develop the sociocultural competence in students. Special attention is paid to characterising the most informative – from the perspective of mental meaning explication – language system elements and the problems of presenting sociocultural information faced by the teacher of Russian in front of a foreign audience.*

**Key words:** *Russian as a foreign language, teaching Russian as a foreign language, sociocultural component, sociocultural competence.*